

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 1992-1993

14 OKTOBER 1993

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

houdende het tweede aanpassingsblad
van de Middelenbegroting van het
Brusselse Hoofdstedelijk Gewest
voor het begrotingsjaar 1993

INHOUDSOPGAVE

	Bladzijde
Ontwerp van ordonnantie	1
Tabel	3

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

DE REGERING,

Op voordracht van de Minister van Financiën en
Begroting, na beraadslaging in de Ministerraad.

BESLUIT:

De Minister van Financiën en Begroting wordt
ernede belast aan de Raad van het Brusselse Hoofdstede-
lijk Gewest, namens de Regering, het ontwerp van
ordonnantie met volgende inhoud voor te leggen:

CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 1992-1993

14 OCTOBRE 1993

PROJET D'ORDONNANCE

contenant le second feuilleton
ajustant le Budget des Voies et Moyens
de la Région de Bruxelles-Capitale
pour l'année budgétaire 1993

INDEX

	Page
Projet d'ordonnance	1
Tableau	3

PROJET D'ORDONNANCE

LE GOUVERNEMENT.

Sur proposition du Ministre des Finances et du
Budget, après en avoir délibéré en Conseil des Minis-
tres.

ARRETE:

Le Ministre des Finances et du Budget est chargé de
présenter au Conseil de la Région de Bruxelles-
Capitale, au nom du Gouvernement, le projet
d'ordonnance dont la teneur suit:

Artikel 1

Voor het begrotingsjaar 1993 worden de ontvangsten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest herhaamd op (in miljoen frank):

— voor de lopende ontvangsten:	37 489,6
— voor de kapitaalontvangsten:	5 672,1
— hetzij samen:	43 161,7

volgens de bij deze ordonnantie gevoegde tabel.

Bij dit bedrag komen de ontvangsten bestemd voor de organieke fondsen ten belope van 1 799,1 miljoen frank, hetzij samen 44 960,8 miljoen frank.

Artikel 2

Deze ordonnantie regelt een materie bedoeld in artikel 107^{quater} van de Grondwet.

Artikel 3

Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van haar bekrachtiging door de Regering.

Brussel, 7 oktober 1993.

Namens de Regering.

De Minister van Financiën en Begroting,

J. CHABERT

Article 1^{er}

Pour l'année budgétaire 1993, les recettes de la Région de Bruxelles-Capitale sont réévaluées à (en millions de francs):

— pour les recettes courantes:	37 489,6
— pour les recettes en capital:	5 672,1
— soit ensemble:	43 161,7

selon le tableau annexé à la présente ordonnance.

A ce montant s'ajoutent les recettes affectées aux fonds organiques, pour 1 799,1 millions de francs, soit au total 44 960,8 millions de francs.

Article 2

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 107^{quater} de la Constitution.

Article 3

La présente ordonnance entre en vigueur le jour de sa sanction par le Gouvernement.

Bruxelles, le 7 octobre 1993.

Au nom du Gouvernement.

Le Ministre des Finances et du Budget,

J. CHABERT

TABEL



TABLEAU

(In miljoen frank)		(En millions de francs)					
Arti- kel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 — Evaluations adoptées pour 1993	Eerste aanpassing — Premier ajustement	Tweede aanpassing — Deuxième ajustement	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustées pour 1993	Désignation des produits	Arti- cle
	TITEL I					TITRE I	
	LOPENDE ONTVANGSTEN					RECETTES COURANTES	
	Sectie I					Section I	
	Fiscale ontvangsten					Recettes fiscales	
	<i>Gewestelijke belastingen</i>					<i>Impôts régionaux</i>	
36.01	Belasting op de spelen en de weddenschappen	323,5	1,8	-1,3	324,0	Taxe sur les jeux et paris	36.01
36.02	Registratierechten	3 047,4	- 133,3	+ 173,2	3 087,3	Droits d'enregistrement	36.02
36.03	Belasting op de automatische ontspannings- toestellen	106,6	- 9,0	+ 15,4	113,0	Taxe sur les appareils automatiques de divertis- sements	36.03
36.04	Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken	68,2	3,4	- 5,6	66,0	Taxe d'ouverture des débits de boissons ferme- nées	36.04
36.05	Gewestelijke belasting	2 715,5	3 088,4	—	5 803,9	Taxe régionale	36.05
37.01	Onroerende voorheffing	565,9	37,5	- 103,4	500,0	Précompte immobilier	37.01
	Totaal sectie I	6 827,1	2 988,8	78,3	9 894,2	Totaux section I	
	Sectie II					Section II	
	Algemene niet-fiscale ontvangsten					Recettes générales non fiscales	
06.01	Diverse opbrengsten	34,8	—	—	34,8	Produits divers	06.01
06.02	Terugbetaling van ten onrechte betaalde sommen	—	—	—	—	Remboursement de sommes indûment payées	06.02

(In miljoen frank)	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 — Evaluations adoptées pour 1993	Eerste aanpassing — Premier ajustement	Tweede aanpassing — Deuxième ajustement	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustées pour 1993	Designation des produits	Arti- cle
06.03	Bijdrage van de GIMB in het evenwicht van de gewestbegroting	—	120,0	—	120,0	Contribution de la SRIB à l'équilibre du budget régional	06.03
08.01	Buitengewone ontvangst komende van het Fonds voor hulp aan de ondernemingen	—	125,0	—	125,0	Recette exceptionnelle en provenance du Fonds d'aide aux entreprises	08.01
11.01	Terugbetaling van wedden, vergoedingen, enz.	55,0	—	—	55,0	Remboursement de traitements, allocations, etc.	11.01
12.01	Storting aan de Schatkist van niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun ver-richtingen doen door middel van voorschotten	1,0	—	—	1,0	Verserment au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds	12.01
16.01	Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen	1,0	—	—	1,0	Produit de la vente de biens non durables	16.01
28.01	Opbrengst van gewestelijke in huur gegeven goederen	0,1	—	+ 30,0	30,1	Produit des biens régionaux donnés en location	28.01
38.01	Zeevaartrechten	1,1	—	—	1,1	Droits de péage et de navigation	38.01
38.02	Terugbetaling door de BGHM van niet-gebruikte begrotingssaldi	—	90,0	—	—	Remboursement par la SLRB de soldes budgétaires non utilisés	38.02
46.01	Toegekend gedeelte van de personenbelasting	24 957,0	- 291,3	+ 17,1	24 682,8	Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques	46.01
46.02	Bijkomende dotatie van de Centrale Overheid bedoeld bij de wet van 5 maart 1984 (p.m.)	—	—	—	—	Dotation complémentaire en provenance du Pouvoir central visé par la loi du 5 mars 1984 (p.m.)	46.02
46.03	Overdracht van de Centrale Overheid bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989	300,0	76,3	- 376,3	—	Transfert en provenance du Pouvoir central visé par l'article 63, alinéa 3, de la loi du 16 janvier 1989	46.03
46.05	Kredieten verleend door de Nationale Overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen	—	200,0	—	200,0	Crédits alloués par les autorités nationales pour l'entretien d'espaces verts non transférés à la Région	46.05
46.06	Terugbetaling door de BIM van niet-gebruikte begrotingssaldi	—	55,0	—	55,0	Remboursement par l'IBGE de soldes budgétaires non utilisés	46.06

(In miljoen frank)		(En millions de francs)				
Arti- kel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 — Evaluations adoptées pour 1993	Eerste aanpassing — Premier ajustement	Tweede aanpassing — Deuxième ajustement	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustées pour 1993	Arti- cle
46.07	Terugbetaling door de BGDA van niet-gebruikte begrotingssaldi en van het teveel aan ontvangen middelen voor het lopende jaar	—	289,9	+ 7,3	297,2	46.07
46.08	Terugbetaling door het Agentschap voor Nethheid van niet-gebruikte begrotingssaldi	—	245,7	—	245,7	46.08
46.09	Terugbetaling door de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp van niet-gebruikte begrotingssaldi	—	119,9	—	119,9	46.09
	Totaal sectie II	25 350,0	1 030,5	- 321,9	26 058,6	
	Sectie III					
	Niet-fiscale specifieke ontvangsten					
	AFDELING 10					
48.52	Overdracht van de Agglomeratie aan de pararegionalen; met name het Gewestelijk Agentschap voor Nethheid en de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp	125,8	—	—	125,8	48.52
	AFDELING 11					
39.11	Terugbetaling door het EFRO van gefinancierde uitgaven in het kader van gemeenschappelijke projecten	—	—	—	—	39.11

Désignation des produits

Remboursement par l'ORBEM de soldes budgétaires non utilisés et de montants trop perçus pour l'année en cours

Remboursement par l'Agence de Propreté de soldes budgétaires non utilisés

Remboursement par le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de soldes budgétaires non utilisés

Totaux section II

Section III

Recettes non fiscales spécifiques

DIVISION 10

Transfert en provenance de l'Agglomération affecté aux pararegionaux, «Agence Régionale de propreté» et «Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente»

DIVISION 11

Remboursement par le FEDER des dépenses préfinancées dans le cadre de projets communs

(In miljoen frank)		(En millions de francs)					
Arti- kel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 — Evaluations adoptées pour 1993	Eerste aanpassing — Premier ajustement	Tweede aanpassing — Deuxième ajustement	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustées pour 1993	Arti- cle	
36.03	AFDELING 13 Overdracht van de Centrale Overheid bedoeld bij artikel 35 van de wet van 16 januari 1989	1 190,0	—	—	1 190,0	DIVISION 13 Transfert en provenance du Pouvoir Central visé par l'article 35 de la loi du 16 janvier 1989	46.03
46.04	AFDELING 14 Overdracht van de Centrale Overheid voor de betaling van de interesten van de lening De Muyter	214,7	—	—	214,7	DIVISION 14 Transfert en provenance du Pouvoir Central affecté au paiement des intérêts de l'emprunt De Muyter	46.04
38.08	AFDELING 15 Aandeel van het Gewest in de winsten van OMOB (verzekering tegen het verlies van in- komsten)	6,3	—	—	6,3	DIVISION 15 Participation de la Région aux bénéfices de la SMAP (assurance contre la perte de revenus)	38.08
	Totaal sectie III	1 536,8	—	—	1 536,8	Totaux section III	
	Totaal Titre I	33 713,9	4 019,3	- 243,6	37 489,6	Totaux Titre I	

(In miljoen frank)

(En millions de francs)

Arti- kel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 — Evaluations adoptées pour 1993	Eerste aanpassing — Premier ajustement	Tweede aanpassing — Deuxième ajustement	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustées pour 1993	Désignation des produits	Arti- cle
	TITEL II					TITRE II	
	KAPITAALONTVANGSTEN					RECETTES EN CAPITAL	
	Sectie I					Section I	
	Fiscale ontvangsten					Recettes fiscales	
57.01	Successierechten	6 501,4	- 859,2	- 220,1	5 422,1	Droits de succession	57.01
	Totaal sectie I	6 501,4	- 859,2	- 220,1	- 5 422,1	Totaux section I	
	Sectie II					Section II	
	Niet-fiscale ontvangsten					Recettes non fiscales	
06.01	Diverse ontvangsten	—	—	—	—	Recettes diverses	06.01
06.02	Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen	—	—	—	—	Remboursement de sommes indûment payées	06.02
57.21	Terugbetaling door bedrijven van ten onrechte toegekende gelden in het kader van de wetten op de economische expansie	250,0	—	—	250,0	Remboursement par des entreprises de sommes indûment octroyées dans le cadre des lois d'expansion économique	57.21
76.01	Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen	—	—	—	—	Produit de la vente de biens immeubles	76.01
77.01	Opbrengst van de verkoop van duurzame roerende goederen	—	—	—	—	Produit de la vente de biens meubles durables	77.01
	Totaal sectie II	250,0	—	—	250,0	Totaux section II	
	Totaal Titel II	6 751,4	- 859,2	- 220,1	5 672,1	Totaux Titre II	
	Totaal Titels I + II	40 465,3	3 160,1	- 463,7	43 161,7	Totaux Titres I + II	

Artikel	(In miljoen frank) Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 Evaluations adoptées pour 1993	Eerste aanpassing Premier ajustement	Tweede aanpassing Deuxième ajustement	Aangepaste ramingen voor 1993 Evaluations ajustées pour 1993	Désignation des produits Article	(En millions de francs)
	TITEL III					TITRE III	
	ONTVANGSTEN OP DE ORGANIEKE FONDSSEN					RECETTES SUR LES FONDS ORGANIQUES	
	AFDELING 11					DIVISION 11	
06.01	Terugbetaling van rentetoeelagen en kapitaalpremie (toegewezen aan het Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen)	20,0	—	—	20,0	Remboursement des subventions-intérêts et primes en capital (à affecter au Fonds d'Aide aux Entreprises)	06.01
86.01	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten voor prototypes (toegewezen aan het Fonds voor Hulp aan de Ondernemingen)	35,0	—	—	35,0	Remboursement des avances récupérables consenties pour les prototypes (à affecter au Fonds d'Aide aux Entreprises)	86.01
86.02	Terugbetaling van leningen aan de ondernemingen (toegewezen aan het Fonds voor de Bevordering van de Buitenlandse Handel)	10,0	—	—	10,0	Remboursement des prêts consentis aux entreprises (à affecter au Fonds pour la promotion du Commerce extérieur)	86.02
59.10	Bijdrage van het EFRO voor regionale ontwikkelingsprojecten (toegewezen aan het Brussels Fonds voor Economische Ontwikkeling)	13,8	—	—	13,8	Montants alloués par le FEDER pour des projets de développement régional (à affecter au Fonds Bruxellois pour le Développement Economique régional)	59.10
	AFDELING 12					DIVISION 12	
	<i>Fonds voor Uitrustingen en Verplaatsingen</i>					<i>Fonds pour l'Équipement et les Déplacements</i>	
16.01	Verkoop van kasseien, lastencohiers, verhuring van reclameborden, toevallige ontvangsten	20,0	—	—	20,0	Vente de pavés, de cahiers des charges, loyers perçus pour la location d'espaces publicitaires, recettes fortuites	16.01
18.01	Vergoedingen gestort door verzekeringsmaatschappijen	180,0	- 20,0	—	160,0	Indemnités versées notamment par des organismes assureurs	18.01

(In miljoen frank)

(En millions de francs)

Arti- kel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 — Evaluations adoptées pour 1993	Eerste aanpassing — Premier ajustement	Tweede aanpassing — Deuxième ajustement	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustés pour 1993	Désignation des produits	Arti- cle
59.11	Toelage van de Europese Gemeenschap ten gunste van het « Drive »-programma	—	20,0	—	20,0	Subside de la Communauté européenne en faveur du programme « Drive »	59.11
76.01	Verkoop van onroerende goederen	380,0	—	—	380,0	Vente des biens immeubles	76.01
	AFDELING 13					DIVISION 13	
39.10	Bijdrage van het ESF voor gezamenlijke projecten (toegewezen aan het Brussels Sociaal Fonds)	90,0	—	—	90,0	Montant du Fonds Social européen pour des projets communs (à affecter au Fonds Social Bruxellois)	39.10
	AFDELING 14					DIVISION 14	
89.30	Terugbetaling van inbare schuldvoorderingen (toegewezen aan het Fonds voor Financieel Herstel van de Gemeenten en van de Agglomeratie)	—	—	—	—	Remboursement des créances recouvrables (à affecter au Fonds de redressement financier des Communes et de l'Agglomération)	89.30
	AFDELING 15					DIVISION 15	
	<i>Fonds voor Investerings en Aflossing van de Schuldenlast in de Sociale Woningbouw</i>					<i>Fonds pour l'Investissement et pour le Remboursement des charges de la Dette dans le secteur du Logement social</i>	
06.02	Allerhande inkomsten in verband met het huisvestingsbeleid, toevallige inkomsten	—	—	—	—	Recettes de toute nature liées à la politique du logement, recettes fortuites	06.02
56.50	Terugbetaling van premies door privé-personen	—	—	—	—	Remboursement de primes par des particuliers	56.50
59.11	Tussenkost van de EEG inzake huisvestingsbeleid	—	—	—	—	Intervention de la CEE en matière de politique du logement	59.11
89.30	Terugbetalingen door de Huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Gewest inzake investeringsprogramma's	150,0	422,0	—	572,0	Remboursements par les Sociétés de Logement de la Région bruxelloise liées aux programmes d'investissements	89.30

(In miljoen frank)

(En millions de francs)

Arti- kel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 — Evaluations adoptées pour 1993	Eerste aanpassing — Premier ajustement	Tweede aanpassing — Deuxième ajustement	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustées pour 1993	Désignation des produits	Arti- cle
	AFDELING 16					DIVISION 16	
	<i>Fonds voor Stedebouw en Grondbeheer</i>					<i>Fonds d'Aménagement urbain et foncier</i>	
06.03	Diverse inkomsten	10,0	—	—	10,0	Recettes diverses	06.03
56.01	Vergoedingen bij toepassing van de wetgeving inzake stedebouw, meerwaarden	13,0	—	—	13,0	Indemnités liées à l'application de la législation concernant l'urbanisme, plus-values	56.01
56.51	Terugbetaling van premies voor de verbetering van het wooncomfort, de gevels en voetpaden	—	—	—	—	Remboursement des primes en matière d'amélioration de l'habitat, de façades et de trottoirs	56.51
68.20	Terugbetaling door gemeenten en OCMW's van terugvorderbare voorschotten inzake stadsvernieuwing. — Terugbetaling van toelagen voor stadsvernieuwing in geval van herverkoop	17,0	—	—	17,0	Remboursement des avances récupérables par les communes et CPAS en matière de rénovation urbaine. — Remboursement des subventions pour rénovation urbaine en cas de vente	68.20
76.02	Verkoop en verhuring van terreinen betreffende Afdeling 16	—	—	—	—	Vente et location de terrains concernant la Division 16	76.02
	AFDELING 18					DIVISION 18	
06.04	Allerhande ontvangsten, administratieve boetes, schadevergoedingen, toevallige ontvangsten (toegewezen aan het Fonds voor Milieubescherming)	—	10,0	—	10,0	Recettes de toute nature, amendes administratives, indemnités, recettes fortuites (à affecter au Fonds pour la Protection de l'Environnement)	06.04
16.02	Ontvangsten uit houtkappingen, verkoop van publikaties en compost (toegewezen aan het Fonds voor Natuurbehoud en Groene Ruimten)	35,0	— 5,0	—	30,0	Recettes provenant des coupes de bois, de la vente de publications, de compost (à affecter au Fonds pour la Conservation de la Nature et des Espaces Verts)	16.02
36.01	Jacht- en visverloven (toegewezen aan het Fonds voor Natuurbehoud en Groene Ruimten)	—	0,1	—	0,1	Permis de chasse et de pêche (à attribuer au Fonds pour la Conservation de la Nature et des Espaces Verts)	36.01

(In miljoen frank)

(En millions de francs)

Arti- kel	Aanwijzing der opbrengsten	Aangenomen ramingen voor 1993 — Evaluations adoptées pour 1993	Eerste aanpassing — Premier ajustement	Tweede aanpassing — Deuxième ajustement	Aangepaste ramingen voor 1993 — Evaluations ajustées pour 1993	Arti- cle
46.05	Kredieten verleend door de nationale overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen (toegewezen aan het Fonds voor Natuurbehoud en Groene Ruimten)	75,0	- 9,4	—	65,6	46.05
59.12	Tussenkomen van de EEG inzake milieubeheer (toegewezen aan het Fonds voor Natuurbehoud en Groene Ruimten)	—	1,6	—	1,6	59.12
	AFDELING 19					
66.11	Aandeel van het Vlaams Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties (toegewezen aan het Fonds voor Waterzuivering)	—	171,0	—	171,0	66.11
68.11	Aandeel van de Provincies bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties (toegewezen aan het Fonds voor Waterzuivering)	—	160,0	—	160,0	68.11
	ONVERDEELD					
36.03	Heffing ter bestrijding van de milieuhinder (toegewezen aan het Fonds voor Waterzuivering)	331,0	- 331,0	—	—	36.03
	Totaal Titel III	1 379,8	419,3	—	1 799,1	
	Totaal Titels I + II + III	41 845,1	3 579,4	- 463,7	44 960,8	